

Společenská smlouva

(uzavřená dle ust. § 2716 a násl. o.z.)

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli

Vedoucí společník SAGASTA s.r.o.

se sídlem Novodvorská 1010/14, Lhotka, 142 00
Praha

zapsána v OR vedeném Městským soudem v Praze,
oddíl C, vložka 250116
IČ: 04598555, DIČ: CZ04598555

zastoupena Ing. Jiřím Čurdou, JUDr. Gabrielou
Mrštnou, jednatelem
(dále též jen jako „SAGASTA“)

a

Společník EGIS RAIL S.A.

se sídlem 168-170 Avenue Thiers 69455, Lyon Cedex
06, Francouzská republika

IČ: 968 502 559

zapsaná v OR vedeném obchodním soudem v Lyonu,
zastoupená Frédéric WALET, pověřeným jednatelem
(dále též jen „EGIS“)

(všichni pak dále též jen jako „Společníci“)

tuto společenskou smlouvu

I.

Základní ustanovení

1.1

Společníci se touto smlouvou sdružují za účelem
společné činnosti k dosažení společného cíle, kterým
je:

- a) společná účast Společníků v zadávacím řízení
veřejné zakázky s označením „RS 1 VRT
Brodek u Přerova – Prosenice“; zpracování
dokumentace pro územní rozhodnutí (v
režimu BIM) (dále též jen jako „Zakázka“)
jejímž zadavatelem je Správa železnic, státní

Social contract

(concluded pursuant to § 2716 et seq. of the Civil
Code)

On the day, month and year first above written, they
have entered into

Managing Partner SAGASTA s.r.o.

with registered office at Novodvorská 1010/14,
Lhotka, 142 00 Prague

registered in the Commercial Register maintained by
the Municipal Court in Prague, Section C, Insert
250116

REGISTRATION NUMBER: 04598555, VAT NUMBER:
CZ04598555

represented by Ing. Jiří Čurda, JUDr. Gabriela Mrštná,
Managing Director
(hereinafter referred to as "SAGASTA")

and

Partner EGIS RAIL S.A.

with registered offices at 168-170 Avenue Thiers
69455, Lyon Cedex 06, French Republic
ID: 968 502 559

registered in the Commercial Register maintained by
the Commercial Court of Lyon,

represented by Frédéric WALET, authorised
representative
(hereinafter referred to as "EGIS")

(all hereinafter referred to as "Partners")

this memorandum of association

I.

Basic provisions

1.1

By this agreement, the partners associate
themselves for the purpose of joint activities to
achieve a common goal, which is:

- a) joint participation of the Partners in the
procurement procedure of the public
contract marked "RS 1 VRT Brodek u Přerova

organizace a

- b) v případě úspěchu v zadávacím řízení a uzavření smlouvy na plnění Zakázky společná realizace a splnění Zakázky.

1.2

Společníci se dohodli, že při společné činnosti v rámci Společnosti vzniklé touto smlouvou (dále též jen jako „Společnost“) budou užívat výhradně označení „SAGASTA-EGIS“.

II.

Vklady Společníků do Společnosti a jejich podíly na majetku, zisku a ztrátě

2.1

Společníci se dohodli na tom, že žádný z nich neposkytne Společnosti žádný věcný ani peněžitý vklad. Každý ze Společníků se však zavazuje přispět k dosažení společného účelu jen vlastní činností, a to v rozsahu vyplývajícím z této smlouvy.

Všichni Společníci se zavazují, že vyvinou maximální úsilí pro získání a úspěšné splnění Zakázky. V případě získání Zakázky uzavřou Společníci smlouvu na její plnění se zadavatelem společně.

2.2

O dosažení společného účelu se Společníci přičiní měrou plynoucí z této smlouvy. Žádný ze Společníků nemá vůči druhému Společníkovi právo na náhradu toho, co jako společník Společnosti vynaložil při zařizování záležitosti Společnosti k dosažení sjednaného společného účelu.

2.3

Společník SAGASTA s.r.o. se k dosažení společného účelu Společnosti zavazuje zařadit:

- Projekční práce a inženýrská činnost

Společník EGIS se k dosažení společného účelu Společnosti zavazuje zařadit:

- Projekční práce – zabezpečovací zařízení VRT, RAMS, EMC, energetické výpočty
- Specialisté na VRT – dopravní stavby, zabezpečovací zařízení, silnoproudé

- Prosenice“; processing of documentation for the planning decision (in BIM mode) (hereinafter also referred to as "Contract"), the contracting authority of which is the Railway Administration, state organization and

- b) in case of success in the tender procedure and conclusion of the contract for the performance of the Contract, joint implementation and performance of the Contract.

1.2

The Partners agree to use exclusively the name "SAGASTA-EGIS" in their joint activities within the Company created by this Agreement (hereinafter referred to as the "Company").

II.

Contributions of the Partners to the Company and their shares in the assets, profit and loss

2.1

The Partners have agreed that none of them will make any contribution in kind or in cash to the Company. However, each of the Partners undertakes to contribute to the achievement of the common purpose only by his own activity, to the extent resulting from this Agreement.

All Associates undertake to use their best efforts to obtain and successfully complete the Order. In the event that the Contract is awarded, the Partners shall enter into a contract for its performance with the Contracting Authority jointly.

2.2

The Partners shall contribute to the achievement of the common purpose to the extent provided for in this Agreement. Neither of the Partners shall have any right against the other Partner to be compensated for what he has spent as a Partner of the Company in the conduct of the Company's affairs to achieve the agreed common purpose.

2.3

To achieve the common purpose of the Company, the SAGASTA s.r.o. partner undertakes to arrange:

- Design work and engineering activities

- technologie, spolehlivosti a bezpečnosti

Činnost pro Společnost vykonává každý ze Společníků samostatně, tj. prostřednictvím vlastních zaměstnanců, pracovníků nebo členů a není oprávněn členství ve Společnosti zřídit jiné osobě ani jí své členství postoupit.

2.4

Podíly Společníků na majetku nabytém společnou činností za trvání Společnosti, na zisku nebo ztrátě Společnosti činí u Společníka SAGASTA ■■■, a u společníka EGIS ■■■

2.5

Z pohledávek vzniklých společnou činností za trvání Společnosti jsou všichni Společníci oprávněni společně a nerozdílně. Za závazky vzešlé ze společné činnosti odpovídají veřejnému zadavateli a třetím osobám všichni Společníci společně a nerozdílně, mezi sebou se pak vypořádají podle podílů stanovených v bodě 2.4.

2.6

Společník nesmí bez souhlasu ostatních Společníků činit na vlastní nebo cizí účet nic, co má vzhledem ke společnému účelu konkurenční povahu. Pro vyloučení pochybnosti Společníci konstatují, že konkurenční povahu dle předchozí věty nemá jejich dosavadní běžná podnikatelská činnost, kterou tak mohou nadále vykonávat bez jakéhokoliv omezení existencí Společnosti.

Rozhodování o záležitostech Společnosti, správa Společnosti

3.1

Rozhodnutí o záležitostech Společnosti se přijímají většinou hlasů. Každý ze Společníků má jeden hlas. Rozhodnutí, jímž se mění tato společenská smlouva, musí být přijato jednomyslně.

the EGIS Partner undertakes to arrange:

- Design work - security equipment VRT, RAMS, EMC, energy calculations
- Specialists in VRT - transport construction, signalling equipment, power technology, reliability and safety

Each of the Partners shall carry out activities for the Company independently, i.e. through their own employees, workers or members and shall not be entitled to establish membership in the Company to another person or to assign their membership to another person.

2.4

The shares of the Partners in the assets acquired by joint activity during the Company's existence, in the profit or loss of the Company are 60% for the SAGASTA Partner and 40% for the EGIS Partner.

2.5

All Partners are jointly and severally entitled to claims arising from joint activities during the life of the Company. All the Partners shall be jointly and severally liable to the contracting authority and third parties for the liabilities arising from the joint activity, and shall be settled among themselves in accordance with the proportions set out in point 2.4.

2.6

A Partner may not do anything on his own or another's account that is competitive in nature with respect to the common purpose without the consent of the other Partners. For the avoidance of doubt, the Partners acknowledge that the competitive nature of the preceding sentence is not present in their existing ordinary business activities, which they the existence of the Company.

III.

Decision-making on the Company's affairs, administration of the Company

3.1

Decisions on the Company's affairs shall be made by majority vote. Each of the Partners shall have one vote. A resolution amending this Memorandum of Association must be passed unanimously.

3.2

Správou Společnosti, a to ve všech věcech, pověřují Společníci touto společenskou smlouvou Společníka SAGASTA.

Správce vede řádně účty a přehled o majetkových poměrech Společnosti; Společníkům podává pravidelné vyúčtování majetku Společnosti včetně příjmů a výdajů, zisku nebo ztráty, a to jednou za kalendářní rok, nejpozději do 2 měsíců po skončení kalendářního roku.

Společník nevykonávající správu se může přesvědčit o hospodářském stavu Společnosti způsobem dle § 2735 o.z.

3.3

Účetnictví Společnosti bude vedeno odděleně na účtu Společníka SAGASTA takovým způsobem, aby výnosy a náklady vzniklé na Zakázce byly prokazatelně sledovatelné. Druhému Společníkovi budou předávány informace o platbách na vyžádání kdykoliv (kopie vydaných a přijatých faktur, kopie pokladních dokladů). Úhrady podílu na případném zisku, resp. zálohy na něho budou prováděny na základě daňových dokladů Společníků vždy po připsání odpovídající částky za příslušné plnění od zadavatele Zakázky na účet Společníka SAGASTA.

Úhrady za případné externí kooperace budou prováděny na základě kooperačních faktur doložených zjišťovacím protokolem, na němž bude uvedeno, o jaké výkony, případně o jakou samostatně fakturovatelnou část toho, kterého výkonu se jedná, dále číslo zakázky/smlouvy, výše fakturované částky a konstatování, že kooperantovi vzniklo právo fakturovat, datum předání a podpisy odpovědných zástupců kooperanta a Společníka SAGASTA. Agendu externích kooperací povede Společník SAGASTA.

3.4

Ve společných záležitostech Společnosti jedná pouze Společník SAGASTA. Podepisování za Společnost se provádí tak, že Společník připojí svůj podpis k názvu Společnosti a doložce "za Společnost".

3.2

By this Memorandum of Association, the Shareholders entrust the administration of the Company, in all matters, to the Shareholder SAGASTA.

The Administrator shall keep proper accounts and an overview of the Company's assets; it shall provide the Shareholders with a regular account of the Company's assets, including income and expenses, profit or loss, once a calendar year, no later than 2 months after the end of the calendar year.

A non-managing shareholder may ascertain the economic condition of the Company in accordance with Section 2735 of the Companies Act.

3.3

The Company's books and records shall be kept separately in the SAGASTA Partner Account in such a manner that revenues and costs incurred on the Contract are demonstrably traceable. Information on payments will be provided to the other Partner on request at any time (copies of invoices issued and received, copies of cash documents). Payments of the share of any profit or advances thereon will be made on the basis of the Partners' tax documents whenever the corresponding amount for the relevant performance has been credited to the SAGASTA Partner's account by the Contracting Authority.

Payments for any external co-operations will be made on the basis of co-operation invoices supported by a discovery protocol, which will indicate which performance, or which separately invoiceable part of the performance, is involved, the order/contract number, the amount invoiced and a statement that the co-operator has the right to invoice, the date of handover and the signatures of the responsible representatives of the co-operator and SAGASTA. The SAGASTA Associate will maintain the external cooperation agenda.

3.4

In the common affairs of the Company, only the SAGASTA Partner acts. Signing for the Company shall be done by the Partner affixing his signature to the name of the Company and the clause "for the Company".

3.5

Společnost není právnickou osobou a nemá právní osobnost tedy ani způsobilost k právům a povinnostem ani způsobilost nabývat pro sebe vlastním právním jednáním práva a zavazovat se k povinnostem.

IV.

Doba Společnosti, zánik členství Společníka ve Společnosti, zánik Společnosti

4.1

Společnost se ujednává na dobu určitou, a to na dobu do splnění všech závazků vyplývajících Společníkům ze smlouvy se zadavatelem na plnění Zakázky. Nebude-li na základě zadávacího řízení smlouva mezi Společníky a zadavatelem na plnění Zakázky uzavřena, Společnost zaniká.

4.2

Každý Společník může ze Společnosti vystoupit tak, že vypoví tuto smlouvu, ne však v nevhodné době a k újmě ostatních Společníků. Výpovědní doba je jednoměsíční a počíná běžet prvního dne měsíce následujícího po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhému Společníkovi. Má-li Společnost pouze dva Společníky, zaniká vystoupením nebo zánikem účasti kteréhokoliv Společníka.

4.3

Společník může být ze Společnosti vyloučen pouze v případech uvedených v § 2740 o.z.

4.4

Přistoupení nového společníka je možné pouze se souhlasem všech dosavadních Společníků.

4.5

Společník, jehož členství ve Společnosti zaniklo, má právo, aby mu bylo vyúčtováno a vydáno vše, co mu ke dni zániku členství náleží. Podíl na majetku nabytém za trvání Společnosti se mu vyplátí v penězích. Společník při zániku členství vyúčtuje a vyrovná ostatním Společníkům vše, k čemu byl vůči

3.5

The company is not a legal person and does not have legal personality and therefore neither the capacity to have rights and obligations nor the capacity to acquire rights and obligations for itself by its own legal actions.

IV.

Duration of the Company, termination of the Company's membership, dissolution of the Company

4.1

The Company is agreed for a definite term, namely for the period until the fulfilment of all obligations arising from the contract with the Contracting Authority for the performance of the Contract. If the contract between the Partners and the Contracting Authority for the performance of the Contract is not concluded following the tender procedure, the Company shall be dissolved.

4.2

Any Partner may withdraw from the Company by terminating this Agreement, but not at an inconvenient time and to the detriment of the other Partners. The notice period shall be one month and shall commence on the first day of the month following the month in which the notice is delivered to the other Partner. If the Company has only two Partners, it shall cease to exist upon the withdrawal or termination of the participation of any Partner.

4.3

A shareholder may be excluded from the Company only in the cases specified in Section 2740 of the Civil Code.

4.4

The accession of a new Partner is only possible with the consent of all existing Partners.

4.5

A member whose membership in the Company has lapsed shall be entitled to be accounted for and delivered all that is due to him at the date of the lapse of membership. He shall be paid his share of the property acquired during the life of the Company in money. On the termination of membership, a Member shall account for and discharge to the

Společnosti zavázán.

4.6

Zanikne-li Společnost, podá správce vyúčtování nejpozději do 2 měsíců od jejího zániku. Společníkům se vydá, co je jejich vlastnictvím, a společný majetek se rozdělí podle ustanovení o vypořádání spoluvlastnictví podle jejich podílů sjednaných v této smlouvě.

V.

Zákaz konkurence

Žádný ze Společníků se za trvání Společnosti nesmí zúčastnit zadávacího řízení Zakázky samostatně nebo ve spolupráci s jinou osobou, a to ani přímo ani nepřímo. V případě porušení tohoto závazku je porušující Společník povinen zaplatit druhému Společníkovi smluvní pokutu ve výši 1 500 000,-Kč. Sjednání ani zaplacení smluvní pokuty se nedotýká nároku Společníka na náhradu škody v plné výši.

VI.

Závěrečná ustanovení

6.1

Otázky touto smlouvou výslovně neupravené se řídí ustanoveními § 2716 a násl. o. z.

6.2

Strany si smlouvu přečetly, s jejím zněním souhlasí a na důkaz toho připojují své podpisy. Tato smlouva je sepsána v pěti vyhotoveních, z nichž po jednom obdrží každý z účastníků smlouvy.

other Members all that he has owed to the Company.

4.6

If the Company ceases to exist, the administrator shall submit an account within 2 months of its dissolution. The shareholders shall be given what is their property and the common property shall be distributed in accordance with the provisions on the division of the community of property according to their shares agreed in this agreement.

V.

Prohibition of competition

No Partner shall, during the lifetime of the Company, participate in the procurement of the Contract, either alone or in collaboration with another person, either directly or indirectly. In the event of a breach of this obligation, the breaching Partner shall be obliged to pay to the other Partner a contractual penalty of CZK 1,500,000. Neither the agreement nor the payment of the contractual penalty shall affect the right of the Partner to full compensation for damages.

VI.

Final provisions

6.1

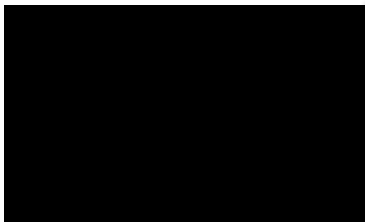
Matters not expressly provided for in this contract shall be governed by the provisions of § 2716 et seq. of the Civil Code.

6.2

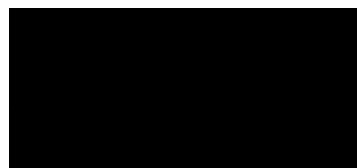
The parties have read the contract, agree to its wording and affix their signatures in proof thereof. This contract is drawn up in five copies, one of which shall be given to each of the parties to the contract.

V Praze dne

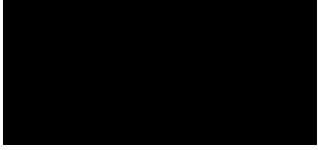
za SAGASTA s.r.o. Ing. Jiří Čurda



za SAGASTA s.r.o. JUDr. Gabriela Mrštná



za EGIS RAIL S.A. Frédéric WALET



.....

Doložka z konverze dokumentu do elektronické podoby – na žádost

Dokument 158802866-220326-230802151957.pdf vznikl převedením listinného dokumentu do elektronického dokumentu pod pořadovým číslem 158802866-220326-230802151957. Vzniklý dokument obsahem odpovídá vstupnímu dokumentu. Počet stran dokumentu: 7

Vstup neobsahoval viditelný prvek, který nelze plně přenést na výstup.

Konverzi provedl subjekt: Česká pošta, s.p., IČ: 47114983

Pracoviště: Praha 411

Datum vyhotovení: 02.08.2023

Jméno a příjmení osoby, která konverzi provedla: Pavlína Šetinová

Poznámka:

Konverzí dokumentu se nepotvrzuje správnost a pravdivost údajů obsažených v dokumentu a jejich soulad s právními předpisy. Kontrolu doložky lze provést v centrální evidenci doložek na adrese <https://www.czechpoint.cz/overovacidolozky>.

